

# 出國報告（出國類別：開會）

## 2019國際博物館協會年會 （ICOM KYOTO 2019）

服務機關：國立臺灣文學館  
姓名職稱：林佩蓉 副研究員  
派赴國家／地區：日本／京都  
出國期間：2019.08.31-2019.09.04  
報告日期：2019.10.31

# 2019國際博物館協會年會（ICOM KYOTO 2019） 出國報告內容

## 摘要

本次國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）參加2019國際博物館協會年會（The International Council of Museums, 簡稱 ICOM），並出席所參與的 ICLCM( International Committee for Literary and Composers' Museums 文學與作曲家博物館國際委員會 ) 理事長暨理事改選投票，同時發表論文，以〈文學藏品的當代新演繹——以國立臺灣文學館的3D 數典為例〉（The Contemporary New Interpretations of Literary Collections—A Case Study of the 3D Digital Collections of the National Museum of Taiwan Literature）為題在委員會中發表，獲得可貴的回應。

今年的年會，國際人權博物館聯盟（Federation of International Human Rights Museums）的亞太分會，於國家人權博物館設立，這為臺灣在國際的文化場上再創一個重要的印記，此次在該聯盟的會議中也發表了不少精彩的論文。

2019大會主題為「Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition 博物館作為文化的樞紐：傳統的未來」，面對環境、經濟、氣候都極度變遷的當代，博物館所扮演的角色、進行的工作，要如何能既保存過去珍貴的傳統，又能為未來、後代創造新的記憶與新的傳統。透過幾場專題演講以及工作坊，可以看見世界的博物館人正盤點傳統的價值，進而加值應用、拓展。今年大會所要進行攸關博物館未來發展方向的博物館新定義，在博物館學專業委員會中引發熱烈的討論，在9月7日閉幕前的大會現場進行激烈討論，最後以懸殊比例通過延遲對博物館新定義進行表決。博物館新定義，為國內如臺文館這樣以專門史料為主的博物館，帶來什麼樣的衝擊或引導，是這一次參與年會另一個深刻的省思。

關鍵詞：ICOM KYOTO 2019、ICLCM、國立臺灣文學館、博物館學、博物之島

# 目錄

壹、前言	4
一、國內、外環境情勢分析	4
二、與參訪主題相關之本部政策現況分析	5
三、參訪緣由與目的	5
貳、行程安排及參訪議題	5
一、參訪行程	5
二、參訪議題及內容	6
參、參與會議過程與心得（或主要發現）	6
一、參訪蒐集資料	7
（一）參加以下場次，略述心得：	7
1. 專題演講：隈研吾（Kengo Kuma）	7
2. 專題討論：透過博物館策劃永續的未來	7
3. 專題演講：蔡國強	9
4. Digital and Smart 工作坊	10
5. FIHRM 國際人權博物館聯盟	11
6. 展場參觀	12
7. 世界遺產——元離宮二條城（にじょうじょう）參訪	15
（二）臺文館發表	15
（三）回饋意見	23
（四）其他館所的發表	25
（五）ICLCM 理監事暨主席改選	28
二、參訪地相關（計畫、措施或政策）分析	28
（一）規劃面	28
（二）效益面	30
三、與臺文館及相關發展政策之比較分析	30
肆、建議事項	30
一、立即可行建議	30
（一）增加自然生態、永續發展、社會公義等議題	30
（二）加強無牆博物館、社區互動的服務與展覽	31
（三）文學文本實境化	31

二、中長期建議	31
（一）成為 ICLCM 委員會核心委員	31
（二）簽屬合作研究、展覽備忘錄	31

# 壹、前言

## 一、國內、外環境情勢分析

臺文館是臺灣唯一一座以文學為主題的國家級博物館，選擇臺灣文化協會成立的10月17日作為開館日，選擇府城強調政府文化資源的平衡分配，看似在內涵精神及地理空間上，都作了考量，讓這座國內唯一的國家級文學博物館，以南方作為據點，向世界幅射。然而開館十六年，地理空間與大眾對文學的距離，始終是臺文館在宣傳行銷、曝光度上的難題。因為如此，臺文館近幾年透過文化部的科技政策等專題型計畫，積極爭取與他館合作的機會，同時也運用計畫的資本，為文學產值創作更多的可能。而國際展覽的策動與實踐，國際學術的策劃與舉辦、文學翻譯的推動與出版，都是臺文館刻正努力的重要工作，為了能讓國內大眾看見文學的能量，臺文館輸出與輸入、國內與國外多管齊發，突破臺文館在地域上的受限，也翻轉大眾對文學的距離。

參與 ICOM 年會，是臺文館走出臺灣的方式，這兩年來不只是參與，更開始發表論文，皆以彼時重點發展的研究、工作作為主軸，與世界各國分享。2019的 ICOM 年會，臺文館透過大會共同會議及幾場座談，觀察國內其他館所的展覽與發表，體悟到自然環境、人權探究、社區參與、科技運用、媒體行銷，是共同發展、運用的議題與技術。而在2019年米蘭大會後成立的「博物館定義、展望與前景」(Museum Definition, Prospects and Potentials, 簡稱 MDPP) 常務委員會，於2019年7月定案後交付大會表決的「博物館新定義」：博物館是一個讓過去和未來進行關鍵對話的空間，具有民主性、包容性和多音性。博物館面對並處理現在的衝突與挑戰，為社會信託保管文物標本，為未來世代保存多元記憶，並確保人人對遺產享有同等權利和同等近用。博物館具可參與性和高透明度，且不以營利為目的。它們為各種社群積極合作，進行收藏、保存、研究、詮釋、展示和增進人們對世界的了解，旨在對人類尊嚴、社會正義、全球平等及地球福祉做出貢獻。

臺文館從中體會到國人對於文學遺產的認識，為人權與所處社會的階級間的公平正義，乃至思考全球變遷的應對以及共榮共享的可能，作為充滿歷史傷痕與記憶的臺灣文學之館，臺文館本質上面對論述詮釋，也有足夠的元素與內容和世界對話，關鍵是，臺文館如何展演自己、如何更大步的與外界結連、如何更大方的擁抱大眾，是當前所要應對的課題。

---

<sup>1</sup> 引自黃心蓉，〈從繆思到傑努斯？國際博物館協會對博物館新定義的討論〉，<https://artouch.com/column/content-11641.html> (2019.09.17查詢)

## 二、與參訪主題相關之本部政策現況分析

2019ICOM 年會的主題：「Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition 博物館作為文化的樞紐：傳統的未來」，探究博物館如何在珍貴的傳統記憶上，在未來創造新的記憶。2017年文化部基於「厚植文化力，帶動文化參與」的施政核心理念，召開全國文化會議，並於2018年發佈《2018文化政策白皮書》，其中「開展文化未來：創造文化科技、跨域共創共享」即是在強化文化科技的核心價值是源自於人文之追求及想像、改善對生活的期待，因此，國家應該積極協助協助公民社會，把握文化科技的結合契機，善用科技媒介促進文化蓬勃發展，並以人文思維引領科技之創新發展與應用。<sup>2</sup>上述主題「博物館作為文化的樞紐」中的「樞紐」，對於臺文館而言，正是承接文學文物典藏的物件與記憶傳統，運用數位科技創造未來的當代敘事、文學轉譯的新傳統。

臺文館於2017年開始籌備參與文化部智慧型博物館示範計畫的前導作業，盤點亮點文物，包括重要古物及一般古物，檢視資料庫運用情形、數位典藏的進度與成果，在展覽及公共服務上，則檢討大眾的接受反應以及使用臺文館各樣資源的情況。於是當臺文館面對文化樞紐位置時，是懇切且熱誠，期待成為一個明顯、活絡、友善，可供各族群運用、學習的博物館。

## 三、參訪緣由與目的

本次參訪主在出席2019ICOM 年會，並以臺文館近兩年來的藏品轉譯、數位典藏增值應用之研究為題，於所屬之的 ICLCM 發表論文，同時出席參與該委員會理事長及理事的投票改選，並在既有的基礎上，持續耕耘臺文館在委員會中的貢獻及加深他館對臺文館的印象，建立互訪機制、尋求可合作的機會與方式。

此次是臺文館研究典藏組第一次參與2019ICOM 年會的論文發表，藉由此大機會，與各國作家主題的文學館進行交流，另外在大會的展覽群中，參訪、收集策展團隊、典藏修護設備的資料，包括技術以及供應商，以拓展臺文館的研究視野、強化了解國際專業策展、媒體行銷、數位媒材、典藏修護技能及配備之知識。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、會議行程

(說明拜會單位、時間、會晤對象等)

<sup>2</sup> 「文化科技施政綱領(草案)」，文化科技網，<https://tech.culture.tw/home/zh-tw/about> (201931023查詢)

時間	內容（含訪問單位等）	會晤對象
8月31日	抵達日本關西國際機場。 入住京都	
9月1日	前往京都國際會館 2019ICOM 大會會場辦理 報到手續，了解會議場 所，與 ICLCM 成員交流、 練習發表。	
9月2日	出席開幕大會、主題講 座。 參加 ICLCM 論文發表。	ICLCM 主席 Galina Aleksееva (Russia) 立命館大學教授 中川成美 挪威作家文學館代表
9月3日	• 發表論文 〈文學藏品的當代新演 繹——以國立臺灣文學 館的3D 數典為例〉(The Contemporary New Interpretations of Literary Collections—A Case Study of the 3D Digital Collections of the National Museum of Taiwan Literature) • 參訪世界遺產二条城	ICLCM 委員會成員。
9月4日	參加 FIHRM 研討會 出席 ICLCM 理事會改選。	與新任理事長：Fredrikke (挪威) 交流
9月5日	回國	

## 二、參訪議題及內容

- (一) 出席年會開幕式、專題演講、工作坊以及論文發表、ICLCM 投票選舉以及各文學館交流。（將於參詳述）
- (二) 參訪日本京都世界遺產，二條城的夜間展覽及燈光照明展示。

## 參、參與會議過程與心得（或主要發現）

## 一、會議過程

(一) 參加以下場次，略述心得：

### 1. 專題演講：隈研吾 (Kengo Kuma)

題目：The Age of Forest (森林時代)

時間：9月2日上午

日籍建築師隈研吾以「森林時代」為題，兼以自身作品為例，說明其建築設計理念，即如何以各式「取之自然」的材質，用於公共領域的建築設計之中。隈研吾認為，博物館具備了幾種特質：

博物館可以是家中客廳，提供一個輕鬆的氛圍，吸引人的匯聚；博物館是教育場所，是提供訪客學習各種知識的場域；博物館不僅只是為了「展示」，它同時是為了「交流」人與資訊。

他也在演講中指出，常有輿論批評，某些博物館等文化場所與在地文化、媒材毫無互動。身為建築師的隈研吾認為，要突破這個限制，就是在設計博物館建築時找出跟在地的連結，從歷史、文化等面向深入考掘，融入設計概念；在實際執行時，大量運用當地建築材料與特殊工法，亦是加強連結的一部分。如是理念，可以在隈研吾的作品見到其實踐的案例：如日本的「木橋博物館」、「根津美術館」、「Suntory 美術館」等，國際案例如法國的「Besançon 藝術中心」、巴西的「日本屋」、英國蘇格蘭的「V&A Dundee」等。

在隈研吾的設計案中，有從無到有的全新建築，也有舊建築再利用的例子，而它們的共通點，就是利用在地媒材去建構新的人文地景，以「博物館建築」去溝通，一個城市的形象如何被博物館這樣的公共空間所形塑。不論主要運用的材料是有形的木頭、玻璃、竹、(和)紙，或是無形資產「施工工法」、「當地工業發展史」等，隈研吾最終想強調的，仍然是「溝通」。藉由與環境融合的公共空間，不斷與大眾交流、再溝通，以文化的不同層次，再現文化肌理。

### 2. 專題討論：Curating Sustainable Futures through Museums (透過博物館策劃永續的未來)

時間：9月2日中午

「永續發展」近年來已成為博物館界關注的重點之一，其牽涉到來自不同層面的在地思維與全球化視角，面臨各種大小不一的挑戰。在這場專題討論中，來自各國的專家分享他們與其所在專業領域的博物館如何面對「永續性」帶來的挑戰，並分享他們針對此議題發展的計畫與執行理念。



引言人 Morien Rees (Varanger Museum) 提到,「永續性」的經營,著眼於可見與不可見的文化遺產,缺一不可。而博物館的功能在於,以專業角度去連接全球網絡,讓「永續」的概念落實在各個層面;同時藉由展覽,讓「永續」議題成為人人皆可理解、參與的活動。

Mamoru Mohri (National Museum of Emerging Science and Innovation) 身為第一位日籍太空人,他不僅分享了從大空觀測站觀察地球變化的相關影像,也提到氣候變遷如何帶給地球環境負面的影響。他認為,博物館以及其從業人員須要清楚地意識到「如何在永續發展議題上扮演新的角色」,才能發揮自己的影響力,讓「永續發展」的理念於社會生根。

Sarah Sutton (We Are Still In 計畫) 則以2017年的《策展人》期刊為例,說明以其為核心的「We Are Still In 計畫」如何以「保護文化資產遠離氣候變遷的影響」為目標,以社區的力量,動員各式各樣的合作與集體行動,組織不同類型、規模的企劃。

Cecilia Lam (The Chinese University of Hong Kong) 身為大學博物館的一員,分享其策畫的 MoCC 計畫,如何把「氣候變遷與人的關係」帶入大學博物館的展示與教育活動之中,同時強調大學博物館與社區的結合。在 MoCC 計畫中,他們從大學中培訓種子學員,創造深入淺出的社區導覽行程,讓參與者瞭解氣候變遷與自己的關係;並辦理多種工作坊,鼓勵社區居民、甚至赴港遊客參與其中,推廣「永續發展」的觀念。MoCC 計畫不斷強調「能动性」的重要,認為多元的方法必須藉著活絡的引導中深入社區各層面,並且隨時微調策略,才能讓如是議題深入大眾的生活。

Bonita Alison Bennett (District Six Museum) 來自南非的「第六區博物館」,這是一個曾經因為種族隔離政策而發生迫遷居民的區域。他們以「不能遺留(遺忘)任何一個人」為口號,強調「平權」、「安居樂業」等基本訴求應視為「永續性」的一環,連結每一個人,與其所屬的血脈、所居住的土地。博物館人員的研究以整理地籍檔案、居民檔案開始,輔以口述歷史,力圖在博物館展示中呈現該區域的一段「不可被忽視」的歷史。

Yacy-Ara Froner (Universidade Federal de Minas Gerais) 身兼學者和行動推動者的雙重身分,倡議「社會平權」、「社會正義」等訴求,呼應「永續性」的議題。身為第一線人員,Yacy-Ara Froner 認為藉由透過教育、資源再利用等方法,可以落實「從社區做起」,再進一步透過社區整合,媒合當地博物館與社區。博物館本身可以是提供專業方法、資源的提供者,但也是「改變」的參與者,為「永續發展」的議題提供更多可能性。

Henry McGhie (Curating Tomorrow 計畫) 亦是大學博物館中的專業人員,

在不斷與自然遺產、文化資產對話的過程中，團隊最常問的問題就是「博物館如何為永續發展的目標提供更多支持？」他強調，這是值得相關工作人員不斷自我質疑的問題，透過反省、詰問，調整博物館對於「永續性」的態度，激發更多想法。

總結而言，在這場專題討論中可以察知，縱然「永續發展」的議題既多且廣，最重要的仍是博物館必須明瞭自己在此議題上的態度與方針，並進一步與社區的合作；同時，透過不斷的反省與詰問，讓「永續性」議題深入淺出地發展於物質與非物質文化遺產的保存，進一步呈現在大眾眼前，強調「永續發展」與「個體」密不可分的關係。

### 3. 專題演講：蔡國強

題目：My Museum Years（我在博物館的那些年）

時間：9月4日上午

當代藝術家蔡國強擅長以綜合媒材呈現他的創作，例如繪畫、裝置、影片、展演等，以及為人所熟知的火藥玻璃創作。對蔡國強而言，他的作品想要呈現的是文化與歷史交互作用後，進而產生的更大的宇宙觀，在這之間，對於人和環境的影響為何，這是他亟欲想回應當代的課題。

談及最近在紐約古根漢美術館進行的「藝術家執照」展覽企畫（Artistic License: Six Takes on the Guggenheim Collection），蔡國強認為，「所謂的『藝術史』總是圍繞照幾個藝術家的黃金時代，通常在展覽中所呈現的都是被精選過的『品牌』，但任何一種風格都有其重要且艱鉅的草創時期，這些彌足珍貴的段落，時常被忽略。」蔡國強再這個企畫想挑戰的，就是美術館、博物館界傳統上這種權威式、精品式的選件與展示策略，對收藏、藝術系統和藝術史本身的進行反思和批評；更進一步突顯，當代藝術家如何看待種族、性別、身分認同、移民問題等議題，藝術家自身與作品相互鏡射，回饋於社會。



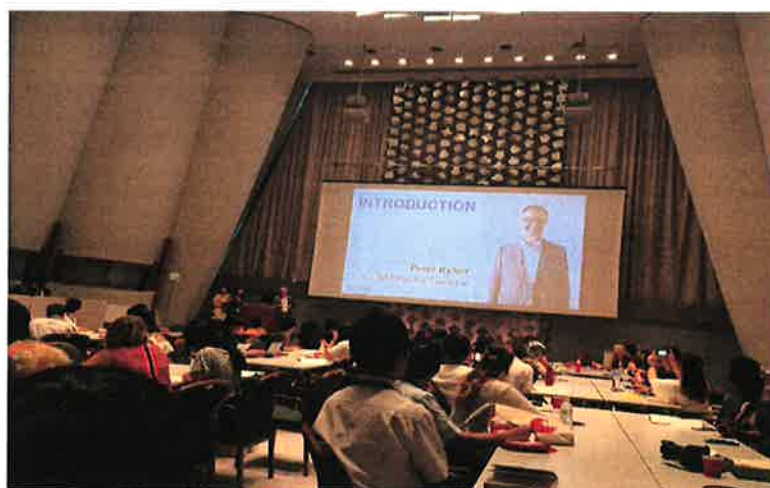
#### 4. Digital and Smart—Creating and running communication and partnerships 工作坊

時間：9月3日

此場工作坊主要在宣傳 ICOM 的數位工作平台，協會組織有一群線上媒體工作者，他們收集資料同時也發佈議題，希望可以獲得更多的數位使用者關心博物館的發展，如何更有效率的連結博物館員、讓所要發佈的議題更深入的被討論，是這個平台所要做的事，現在這平台正向博館群募集，如果本館有足夠的外文人力可以維護，也能向該團隊申請帳號，經營我們的訊息，該團隊提供使用手冊，已去信索取，如能獲得預計在臺文館內召集相關同仁研究。



工作坊上的簡報內容。



工作坊現場

## 5. FIHRM (Federation of International Human Rights Museums) 國際人權博物館聯盟常務會議與工作坊

時間：9月4日

根據 ICOM 官方網站說明，<sup>3</sup>FIHRM(Federation of International Human Rights Museums) 為國際博物館協會 ICOM 的附屬組織，<sup>4</sup>2010年在英國國立利物浦博物館群 (Museum of Liverpool, Liverpool Museums) 、國際奴役博物館 (International Slavery Museum) 倡議下成立，屬一新興的附屬組織。FIHRM 旨在倡導國際人權的實踐，明訂其創立目標為「凝聚世界各地人權博物館／組織／協會的力量，關心包括原住民族、奴役問題、迫害屠殺及族群殘害等人權議題，聯盟之間相互合作、啟發新思維，建構良善環境以促進人權的普世價值」。

本次 FIHRM 委員會舉辦的會議中，國家人權博物館館長陳俊宏以該館為例，分享了近幾年臺灣在人權議題、史料蒐集的成果，並在會議中提及「亞太人權博物館聯盟」的成立，希望在以臺灣為中心，輻輳出亞太地區相關博物館的合作與交流。

ICOM 2019京都大會，FIHRM 更與日本「創價協會」合作舉辦工作坊，以「平權博物館」與「永續環境」為題，進行小組討論。FIHRM 主席 David Flemming 博士提到，「永續發展」的理念，近幾年在各界大力推動下，在社會上已有相對廣泛的認知與接受度。若更仔細地在博物館中討論各個現象與議題，就可以發現，社會壓迫依然無所不在，族群、社經地位的差異，皆可能是影響「平權、永續」的因素。

Flemming 博士也提到，「環保」是「永續發展」的基礎，減少石油能源的使用已在全球擁有相當程度的共識。然而，當代博物館往往面臨資金自籌的困境，而多數能提供經濟奧援的大型企業，卻往往是「石油能源的擁護者（甚至提供者）」。

他已 BP (英國石油) 贊助大英博物館特展引發的環保爭議為例，說明「博物館資金的來源」如何影響「永續性」議題。

另外，利物浦博物館 Françoise McClafferty 提到，在博物館第一線的實踐上，專業人員須要留意「交流」的重要性，因為不同的訪客對於「進入」博物館有相異的興趣和需求，如果能加強互動，聆聽彼此意見，勢必能塑造更多機會去實踐永續發展的理念。

總結而言，在 FIHRM 的論文發表會與工作坊之中，博物館所領導的「公共性」不斷被提及；縱然當代博物館應提醒自己放下權威式的領導形象，但

<sup>3</sup> <https://icom.museum/en/> (2019.10.27 查詢)

<sup>4</sup> <https://icom.museum/en/committee/federation-of-international-human-rights-museums/> (2019.10.27 查詢)

對於推動永續議題，仍應責無旁貸地當起「發動者」的角色，如此，平權、永續的概念方能更有效率地落實在博物館與社區之中，藉此重新去想像、建構人與土地的連結，將保存有形、無形文化資產的「意識」，化為行動。

## 6.展場參觀

參觀臺灣館展覽——「博物之島 Taiwan: A Living Museum」，由國立臺灣博物館策劃，國立自然科學博物館劉德祥博士為策展暨小組召集人，他在致詞以及返國後的感恩茶會中，都一再提及，對族群、社會的多樣性，向大自然學習多元化，展覽聚焦在「永續環境」、「人權與正義」、「友善平權與文化平權」、「社群與公眾參與」等4大議題，也呼應了本屆大會主題「博物館作為文化樞紐：傳統的未來」。可惜的是臺文館這次未能被包括在內，以自然科學為主，其次是工藝的展覽，另外也夾敘了歷史及人權，文學的缺席十分可惜，因為臺灣文學擁有豐富的故事，職向策展人反應，也向策展團隊頑石創意的林總經理說明，一個好的展覽，文學故事的加入絕對會讓展覽更精彩。他們都表示未來一定會邀請臺文館一起加入。



將隨身攜帶的館介，放置上自由索取處。





開展記者會現場。



與臺文館所使用的保護盒、保存方式相似。場內場外都強調的防震設備。



臺文館可參考的3D 藏品扭蛋公仔。

對於展場中的策展公司、新聞媒體、地理標記地圖製作廠商、VR 製作，特別關注，也留下了聯絡訊息，他們希望有機會可以跨國合作，而上述這些內容，都是臺文館關注，部份業務也正在執行，收獲良多。



VR 觀看古蹟細節

地理系統標記加上視覺化設計的數位地圖。

### 7.世界遺產——元離宮二條城（にじょうじょう）參訪

1994年，被聯合國教育科學文化組織列入世界遺產中的古都京都的文化財之一，少數時間有夜間開館，為了今年大會，特別邀請當代設計師，以燈光藝術展演方式，呈現與古老建築的對話。惟上千人一起湧入國寶二之丸御殿，實難一探究竟，魚貫式無法停留半刻的城內參訪，只能走馬看花，惟精緻的光雕與燈式，讓人驚豔。



（二）臺文館林佩蓉副研究員發表



The Contemporary New Interpretations of Literary Collections—A Case Study of the 3D Digital Collections of the National Museum of Taiwan Literature

以下是簡報內容：

# The Contemporary New Interpretations of Literary Collections

A case study of the 3D digital collections of the National Museum of Taiwan Literature

**Pei-Jung Lin**  
National Museum of Taiwan Literature

## Introduction

- Preface: the memory of a museum
- Illation of the collections: Translating the story, the other side of the digital collections
- **Not just for storytelling**
- Summary: the new interpretations of the collections - sharing good stories

## Abstract

traditional values

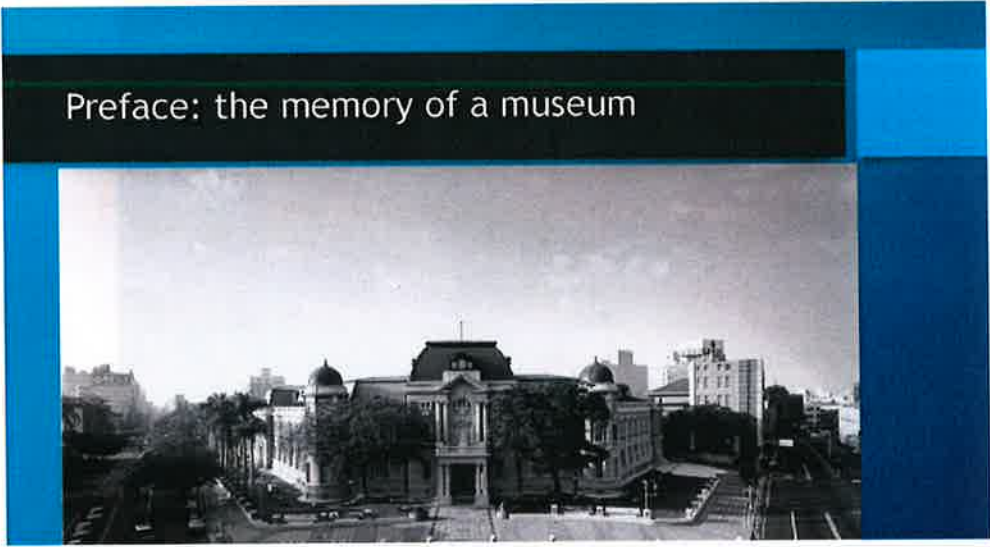
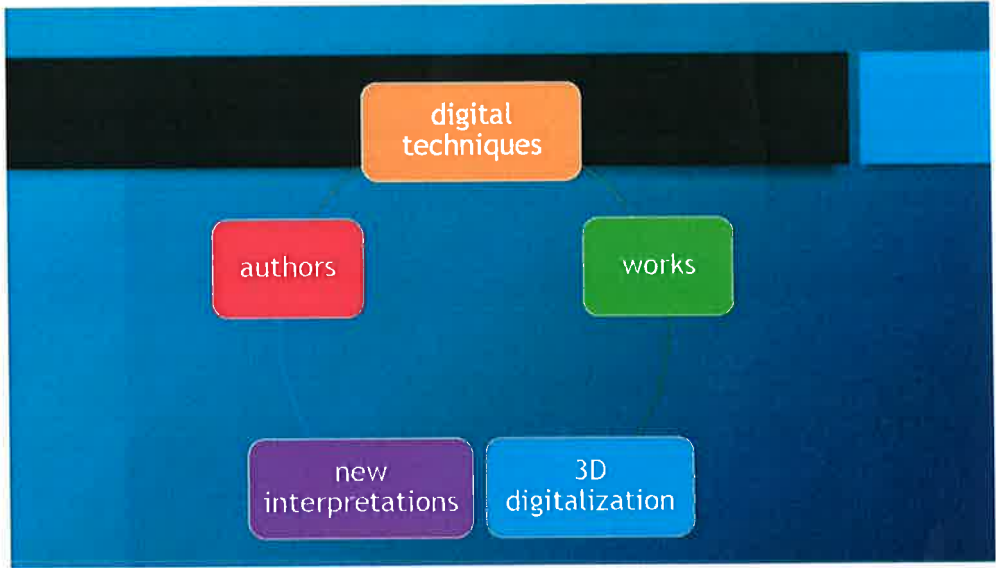
diverse collections

Literature Museum

communities and societies

public and academics

literary issues



### Preface: the memory of a museum

In the online Yang Kuo Literature Museum, the archives of manuscripts were presented in the form of simulated e-books, as shown in the following figure:

## Illation of the collections: Translating the story, the other side of the digital collections

"It is the memories that can bring us back to the past, and it is the dream that allows us to move on."

*The Time Machine* (2002)

Yang Kui, 'the Marriage of the goose'; every page of the original was damaged, and it was in the process of restoration after completing the digitization.



## Illation of the collections: Translating the story, the other side of the digital collections

Taiwan Literature, one of the earliest and comprehensive literary journals collected by the Catalogue of Taiwan Literature Journals, which should contain 70 issues in total, of which two issues could not be published. Most of the collections of the National Museum of Taiwan Literature were the republished edition in 2019 by the Longwen Publishing House with 65 issues.



## To tell the story

The display of the Collection of Aboriginal Legends (*Seiban densetsushū*) belonging to the Inner World of Taiwan Literature, the permanent exhibition of the National Museum of Taiwan Literature, is available for the object display at the Museum of present, and it will be soon explored online on the webpage of the Virtual Museum of Taiwan Literature.



## To search for the life history of the collections from 3D scanning and modeling

- two of the eight significant antiquities among the Museum's collections approved by the government were artifacts.



## To search for the life history of the collections from 3D scanning and modeling

Lin Haiyin was a writer who was active from 1950-60. She and her husband, He Fan (media professional), had contributed to developing writers of Taiwan literature. The relationship between the couple and their friends was called the half literary circle of Taiwan.



Lin Haiyin's elephant collections, 45 items in total



## What would be the method for everyone to use to tell stories rather than relying on pens and words?

- Isles of Monsters



## The interpretation of the collections, telling the life of literature



"I am enough of an artist to draw freely upon my imagination. Imagination is more important than knowledge. Knowledge is limited. Imagination enlarges the world." - [Albert Einstein](#)

In combination with Liu Bao's film posters and the text of the Diary of New Literature and Art in the period of staying Shanghai, another story that could be imagined and spoken was created.

## The interpretation of the collections, telling the life of literature



The short stories of the collections could be read and referenced on the webpage.



The series of the short stories of the collection on the Museum's system of the collection database.

## The interpretation of the collections, telling the life of literature

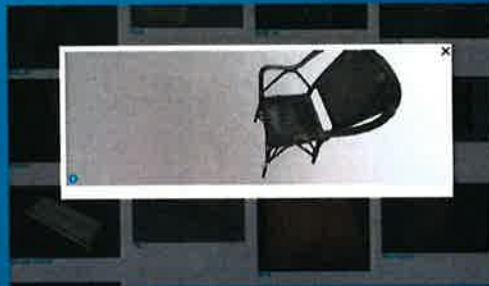


NMFLTrans, a brand developed by the National Museum of Taiwan Literature, is a platform for story-based and creative products. More than thirty collection stories have been completed since 2018, with three creative products related to the literary collections. The relevant information could be found on another online platform, VOCUS, in addition to the brand's Facebook page.

## Not just for storytelling

The basis of 3D scanning and modeling is digital collection, and further evaluation and repair of collection objects can be performed.

The online platform for the 3D archives of the Virtual Museum of Iranian Literature provides another reading space for the public. And it will continue to create links with more intertextual reading information in the future.



## How to remember when you lose the context



Blance

Analyze

Framework



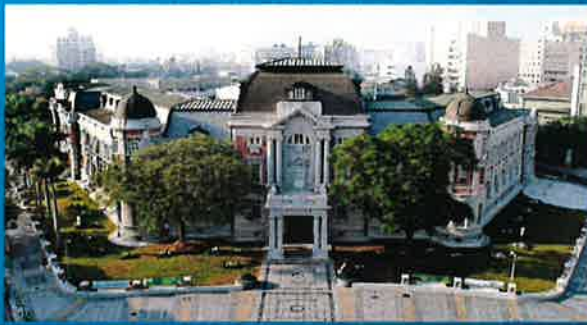
## The new interpretations of the collections — sharing good stories



“

“To seduce me! Tell me, what are you doing? Really? Help me remember this story.” Please! Write a little better, I want to hear the story.

”



This is the end of my presentation.  
Thank you very much for listening.



發表實況。



發表現場。本文中文版，將在修改後發表於臺文館或其他博物館刊物。

### (三) 回饋意見

1. Galina Alekseeva (ICLCM 主席，2019年京都大會後卸任)：

臺文館在成功推動藏品 3D 數位化計畫之後，是否曾在博物館圈、學校、社區進行推廣相關主題的工作坊？例如，如何結合數位化科技與博物館藏品；或是利用數位化成果的方法等？

2. 中川成美 (日本立命館大學)：

臺文館藏品 3D 數位化之專案，每年的預算大概是多少？

3. Vesna Delić Gozze (Museum of Modern Art, Dubrovnik, Croatia)：

在論文中提及的 3D 數位化成果是否已經展出過？這些展覽如何規劃、呈現？展出時是否配合它們的原始藏品一起展出？

4. Fredrikke Hegnar von Ubisch (Asker Museum, Norway)：

在論文中提及林海音的客廳如同「半個文壇」，能否進一步解釋這句話的意義。

5. Bernhard Lauer (Brüder Grimm-Gesellschaft Kassel e.V., Germany)

會後交流：該館近期的刊物提及格林童話在世界各地的翻譯版本，文中介紹了在臺北出版的林海音翻譯的的華語版本。

總結回應：臺文館將文學藏品3D化，經過一些掙扎以及自我檢驗，也面對外



部的質疑，然而實作之後得到的迴響頗為豐富，作家所捐贈的器物，充滿了創作與生命歷程的故事，透過工作坊，無論是腳本徵選或是遊戲發表，接觸到各樣不同的族群、大眾。Galina 認為不同領域的連結非常重要，面對面互相討論更可以激盪出更好的火花。目前臺文館需要持續思考與實驗，在展覽中的應用以及收集回饋意見，此外這些藏品故事，如何回應到文學史的發展軸線上，是延伸的命題，也是數位典藏增值應用上的重要工作。



回答問題。

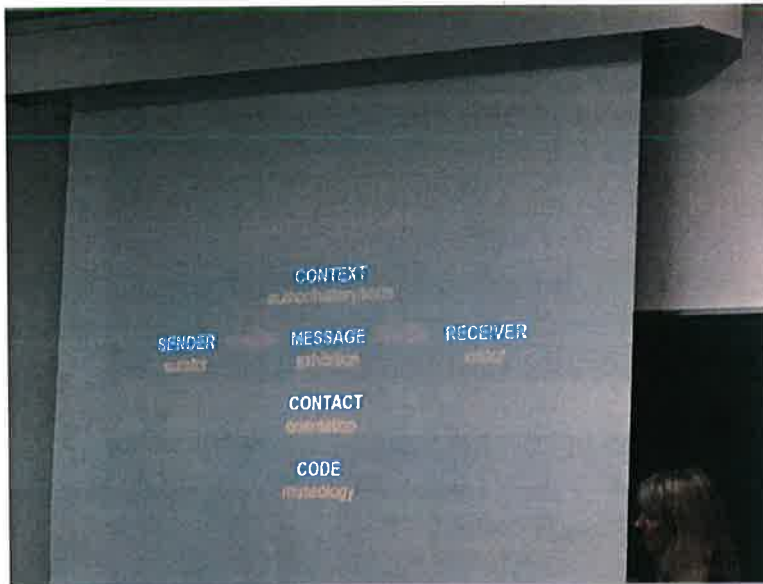


與會者提問，回答問題中。

#### (四) 其他館所的發表

9月2日 ICLCM 的主題是 Sustainable cultural activity of literary and composers'

Museums, ICLCM 的永續文化活動。其中由丹麥 The Karen Blixen Museum 所發表的關於作家文物的展示方式，印像最為深刻。發表人展示該館以單一物件，說明作家的生平故事及作品，以器物（作家的電話）取代手稿，參訪的民眾可以透過這電話，接觸到作家的聲音，這展示方式的背後，研究人員從中收取訊息、從輸出的訊號中獲得回饋。這座博物館希望能成為能動轉譯的作家博物館，打字機被放在哪個地方，可說不同的故事。此外，不一定是作家的居住地，可以是創作文本的場景，虛擬角色、虛擬的情境與真實的區域對應。



發表：Catherine Lefebvre, Maria Dubin / The Karen Blixen Museum,Denmark

另外與 Galina Alekseeva (ICLCM, Chair 至2019年止)交談，感謝她始終支持臺文館，在訊息的交流上給予許多幫助。她表示希望有機會可以到臺灣來，也期待9月3日臺文館的發表。臺灣的展覽「博物之島」Taiwan: A Living Museum



ICLCM, Chair Galina Alekseeva

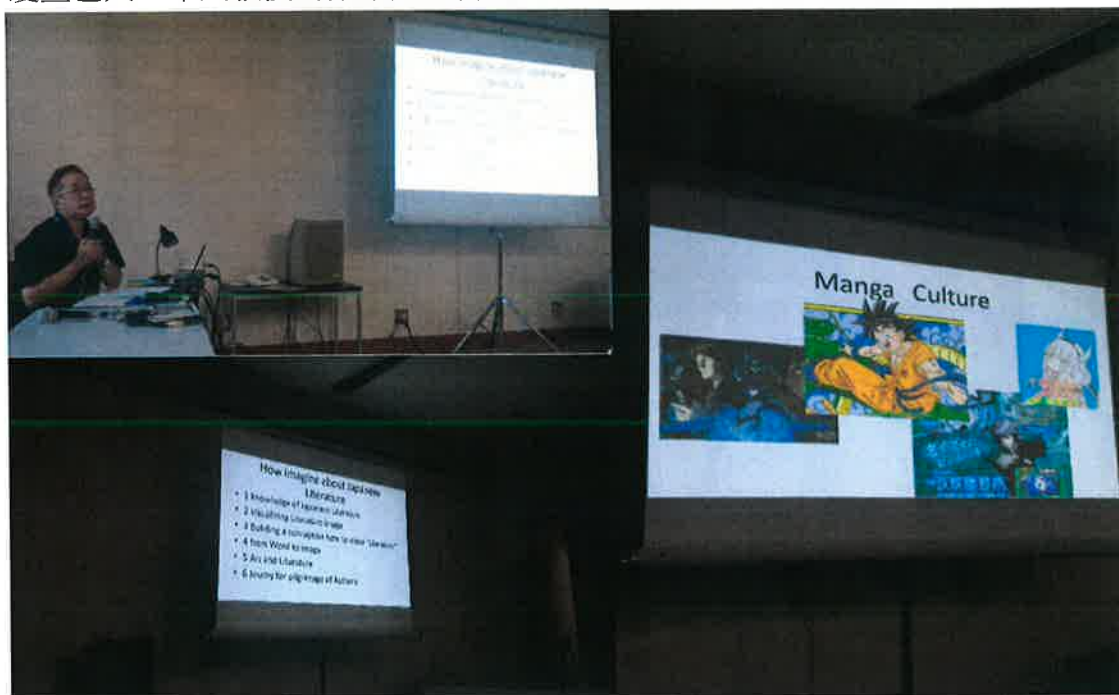


展示臺文館及文學館家族一賴和紀念館宣傳單張

9月3日 ICLCM 的主題是 New interpretations of literary and composers' museums ,

1.中川成美教授，立教大學

中川成美教授介紹日本文學中的當代發展，其中以漫畫轉譯大河劇、族群故事為重點，他提到村上村樹的風潮，是外國人對日本文學著迷的象徵。但對於任教於大學比較文學的他而言，對於這樣的風潮其實有些困惑，因為在他的研究裡，近代文學有更多令人著迷的地方。此外中川教授也分析的漫畫為日本歷史與文學的詮釋帶來翻轉，在閱讀市場與經濟效益上也非常驚人。臺灣正在進行動漫計畫，臺日的漫畫發展環境有很大的差異，但國人閱讀以及接受日本漫畫甚大，中川教授的觀察與分析，值得借鏡。



## 2. Elena Komleva (The International Educational Project "Hard to Forget")

博物館帶領民眾面向國際的種種知識，朝向全球，就要從在地開始。這是真正的活動的博物館概念，將教育推廣帶到博物館之外，館內的藏品轉化為日常生活中的知識，結合婚喪喜慶等慶點、祭儀，這位從俄羅斯奧倫堡大學（The Orenburg State Pedagogical University, Orenburg,）的學者，透過與博物館合作的經驗，得到在地展示的可貴經驗。



9月2日 ICLCM 與會者影。



9月3日 ICLCM 成員合影。

#### (五) ICLCM 理監事暨主席改選

此次改選成員由上一任委員連任，共計5名，新任理事長由挪威 Asker Museum 的 Fredrikke Hegnar von Ubish 擔任，Fredrikke 對臺灣很有興趣，也特別是參觀了「博物館之島」的展覽，她認為以 Living 為主題的展示很吸引人，提到臺文館是不是常進行與社區交流的展示時，向她說明臺文館目前主要的展場仍以館內的為主，館外活動以文學地景踏查為多，在古城中，將文學文本介入歷史較久的建物中，增加大眾對文學的印象。



## 二、參訪地相關（計畫、措施或政策）分析

### (一) 規劃面

此次大會會議的安排在功能與腹地皆非常充足的京都國際會館，議題上

非常豐富，扣連著全球氣候環境的變遷，以及多元媒材的展示應用、人權組織的串聯等，規劃許多議題。

其次，開、閉幕典禮、報到手續、以及主要會議，皆在此會場舉行。另有兩個衛星會場，分別為「稻盛紀念會館」、「歷彩館」，擔負起 ICOM 旗下各委員會的會議場地。三個會場週邊皆有地鐵、公車路線，會議期間，大會也提供接駁公車，供與會者往來各個會場，堪稱便利。而在京都市區的交通部分，大會提供每位與會者無限次數的地鐵、公車運輸卡，方便與會者在會議期間往返住宿點、各博物館、展演場所等機構。

ICLCM 的討論規劃上，因甫卸任的主席來自俄羅斯之故，發表的15篇論文中，有5篇來自俄羅斯，理監事成員的國家也有至少2名的參與及發表，臺灣與日本則相對單薄，也是出席的成員中少數的亞洲國家。這在討論上有些弱勢，並細部成員討論各館文化及內容的時間較少，未來或許可以向主席建議，增加一些小組討論時間。

另外是簡要的民生問題，上千人的與會者，報到與用餐的服務台明顯缺乏，大排長龍排隊領餐的狀況每天都有，所幸是在展示會場裡，可以趁排對空檔觀看展場文宣，可多方運用時間。交通部份主辦單位提供的接駁公車，在往來車班、乘車地點等資訊揭露上相對不足，而未班車的時間也相對較早，對於每日會議全程參與的與會者來說，容易陷入「尋找接駁車」、「趕不上末班車返回主會場」的窘境，稍嫌可惜。

設備部份，三年一度的 ICOM 大會，繼2010年於中國上海舉辦之後，再回到亞洲，在日本京都舉行。由於與會人士眾多，大會在事前便以電子郵件通知報到相關訊息，使與會者能夠在抵達會場報到處後，以郵件中所附的二維條碼感應，完成報到手續，筆者即在9月1日以此方式順利報到。可惜會場的報到櫃檯數量稍嫌不足，9月2日之後報到人數遽增，報到櫃檯無法消化人潮，導致有許多與會者使用了一小時左右排隊才完成報到，大會開幕儀式也因此稍有延遲。呼應數位時代，本次大會亦推出專屬 App，該平臺設計得宜，資訊豐富，惟在「日文」界面的使用時會有運作不順暢的情形（英文界面則無）。

會議期間，各會場皆提供無線網路連線，使用起來方便無礙；而各會議室的投影、資訊等設備也都早早齊備，讓與會者能夠及早測試、準備論文發表事宜。如有使用上的相關問題，每一層樓的皆有小型服務檯協助處理，可謂便利。

多語言服務，此次 ICOM 大會提供的語言服務以英文、西班牙文、日文為主，會場內的工作人員多能以上述語言提供協助；在開、閉幕式、專題演

講亦提供即時口譯，方便與會者理解、交流。不過，在會場與會場之間負責引導動線的工作人員，對於多語言的掌握似乎稍嫌不足，致使與會者有時無法與之順暢溝通、有效率地解決問題。

餐飲，會議期間，主辦單位在午餐提供日式餐盒與飲用水，因應大量與會人士的餐飲需求，雖不符合時下的環保訴求，但不失為衛生便利的作法。各會議現場亦提供精緻的日式點心，讓與會者能從舌尖充分體會和風的各種滋味。惟筆者觀察，由於幾次重要活動皆有延遲開始的情況，而有時主辦單位在點心的準備上稍嫌不足，時有與會者一方面必須等候活動延後接幕，一方面必須大排長龍等待點心咖啡送達，略顯尷尬。

## （二）效益面

在 ICLCM 的成員以及發表主題多聚集作家及及主題文學館，臺文館是少數提到以數位典藏開展展覽新演繹的議題者，能夠出席會議並發表論文，實為感謝館方以及文化部的鼓勵與支持，獲得的回饋相當重要，職也仔細紀錄，盼能在館內充份分享。由於臺文館的博物館資訊聯絡同仁十分盡責，能夠即早知道大會主題，此次亦以公佈2022在捷克的大會主題，將鼓勵有興趣的同仁可以儘早規劃。

## 三、與臺文館及相關發展政策之比較分析

主在走出無牆的博物館，與社區、區域環境緊密的連結，是這一次聆聽專題演講、ICLCM 發表後的重點心得。面對當前的文化政策，以部裡所推動「重建藝術史」，即是要尋找屬於臺灣藝術文化的生命力，國人生命歷史記憶相關的DNA。臺文館自2019年參與前述計畫以來，著重在人事物上，對於地理空間、環境氣候，少有著墨，這也就是如何讓博物館與永續發展與多元文化生活產生關聯，臺文館從文學的發展面向，有人權、原住民的自然書寫、族群多樣語言結合，盤點目前面向這些議題的資源與角度，調整2020年起的重建藝術史的執行方式及業務內容。

## 肆、建議事項

### 一、立即可行建議

#### （一）增加自然生態、永續發展、社會公義等議題

臺文館目前所進行的幾項前瞻計畫，包括數位建設與重建藝術史，檢討目前比例分配以人／作家、事／文本內容所輻射的內容、時／文學史、

物／藏品為重，應可加入地／區域環境、自然生態，目前可調整刻正進行的「區域主題文學史平台建置計畫」的細部內容，並規劃可永續發展的平台機能，讓主題元素可提供大眾自由運用，共創分享。

在展覽部份，積極支持 ICOM-FIHRM 亞洲分會的，並以加入該組織為近期目標，臺灣的新文學運動，起自於1920年代，臺灣知識分子發起以文化運動抵抗帝國強權為始，臺文館有這樣的條件，梳理臺灣人權的脈絡與發展史，提供文化部各館所，運用各館專長融入文學故事之用，應可增加厚度，而臺文館所架設的區域主題平台，會積極的將人權、社會公義等相關議題，積極的向各館所分享。

### (二) 加強無牆博物館、社區互動的服務與展覽

臺文館位於臺南市中心，但因為建築物較為嚴肅，加上文學不夠日常化，這幾年已運用「府城文學散步」概念，延發七條文學與歷史互相對話的走讀活動，並開展出七種文學地圖，但參與的民眾不夠社區化，也不夠在地性，參與者有些是遠道而來，這與平常的連結親疏有關，2020年將會開始行銷臺文館所執行各項數位建設計畫，將抽取元素，建立社區友善的無牆服務，讓臺文館的好鄰居成為行銷的最佳夥伴、文學最強的參與者。

### (三) 文學文本實境化

臺文館於2019年開發兩款實境遊戲，將作家、作品帶到現場，讓民眾大玩實境解謎遊戲。臺文館可再此基礎上，將文學文本帶入國人生活的環境中，運用五感及大眾所喜歡的飲食，打造一套學習課程，不定期舉辦工作坊，結合異業夥伴，共同籌劃文學文本實境化，讓民眾實地參與感受作家創作的場景與故事。

## 二、中長期建議

### (一) 成為 ICLCM 委員會核心委員

這一次的論文發表，絕大多數都是作家文學館，與臺文館的性質多有重疊，無論是研究或展示、典藏或應用，臺文館有絕佳的能量，可以和各國委員交流。有鑑於該委員會亞洲參與者不多，臺文館應要積極爭取該委員會至臺灣舉辦工作坊，進行國際研討與交流，並邀請由臺文館所籌組的「文學館家族」積極參與該委員會組織，藉此推動臺灣文化外交，增強國家軟實力。

### (二) 簽屬合作研究、展覽備忘錄

如上述，臺文館應充份運用 ICLCM 對臺灣的好奇，從出版、展覽上的各個關係層面上切入，如能開啟國際型研討會及工作坊之門，就可規劃交流



展示或研究的共同合作，為了確保常態性的合作，可思考簽署合作備忘錄等。以利長年合作，並列入館所發展的年度計畫。

